

# Job

## Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֵּעַן אַיּוּב וַיֹּאמֶר: 1  
lan-ngendika Ayub lan-mangsuli  
[H0559](#) [H0347](#)

Nanging Ayub mangsuli, pangucape:

שָׁמַעַנּוּ מִלְּתִי וְתַהֲיֶי-זֹאת תְּנַחֲמֵנִי: 2  
panglipur-panjenengan punika lan-dados- tembung-kawula kanthi-premati mirengna  
[H8575](#) [H2063](#) [H1961](#) [H4405](#) [H8085](#) [H8085](#)

“Rungokna kang temenan ta calathuku, iku minangkaa panglipurmu.

וְאֵינִי שְׂאוֹנֵי וְאֵינִי אֲדַבֵּר וְאֵינִי אֲחַר וְאֵינִי נְגִידָה: 3  
ngendika-kawula lan-sasampunipun kawula-badhe-ngendika lan-kawula ngentosana-kawula  
[H1696](#) [H1696](#) [H0595](#) [H5375](#)  
תְּלַעֲנִי: panjenengan-moyoki  
[H3932](#)

Aku sabarana, aku dakcalathu, sawuse iku kowe padha kena memada.

מָה־יֵעָמְדִי וְאֵם-שִׁתִּי לְאָדָם הָאֵנִי: 4  
kénging-menapa lan-menawi- sesambat-kawula dhumateng-manungsa menapa-kawula  
[H4069](#) [H7879](#) [H0120](#) [H0595](#)  
רוּחִי: roh-kawula תִּקְצֹר dados-ciyut לֹא- mboten-  
[H7307](#) [H3808](#)

Apa marang manungsa anggonku sesambat sarta kapriye anggonku ora pegel atiku?

פָּנוּ-אֵלַי וְהִשְׁמֹנִי וְשִׁמּוֹ יָדְךָ עָלַי: 5  
tutuk ing-nginggil- asta lan-selehna lan-nggumuna dhumateng-kawula nolèha-  
[H6310](#) [H3027](#) [H8074](#) [H0413](#) [H6437](#)

Aku ingetna, temah kowe bakal padha kaeraman lan nutup tutukmu kalawan tangan.

וְאֵם-זִכְרֹתֵי וְנִבְהַלְתִּי וְאֶחָז בְּשָׂרִי: 6  
geter daging-kawula lan-nyepeng lan-kawula-kaget kawula-émut lan-menawi-  
[H6427](#) [H1320](#) [H0270](#) [H0926](#) [H2142](#)

Manawa dakpikir, aku dadi wedi lan awakku banjur gumeter.

מִדְּוַע קִיָּיָהּ וְגִבּוֹרֵי גִם-עֵתְקוֹ יְחִיּוֹ מִדְּוַע: 7  
kakiyatan dados-kuwat ugi- dados-sepuh gesang tiyang-duraka kénging-menapa  
[H2428](#) [H1396](#) [H1571](#) [H6275](#) [H2421](#) [H7563](#) [H4069](#)

Yagene wong duraka kok lestari urip, dadi tuwa, malah wuwuh-wuwuh kakuwatane?

וְצִאָאִיהֶם lan-turun-ipun <a href="#">H6631</a>	עַמָּם sesarengan-piyambakipun	לְפָנֵיהֶם ing-ngajeng-ipun <a href="#">H6440</a>	נְכוּן cumawis	זְרַעַם wiji-nipun <a href="#">H2233</a>	8
---	-----------------------------------	---	-------------------	--	---

לְעִינֵיהֶם:  
ing-paningal-ipun

Tansah rinubung ing anak putune, turune padha ana ing ngareping mripate.

עֲלֵיהֶם: ing-nginggil-ipun	אֱלֹהִים Gusti Allah <a href="#">H0433</a>	שָׂבֵט teken <a href="#">H7626</a>	וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	מִפְחָד saking-ajrih <a href="#">H6343</a>	שָׁלוֹם tentrem <a href="#">H7965</a>	כְּתִיבָהֶם griya-nipun	9
--------------------------------	--	--	--	--	---	----------------------------	---

Omahe padha tentrem, ora ana rasa wedi ora ketiban ing gebaging Allah.

וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	לַיְהוֹדוֹ lembu-èstri-nipun <a href="#">H6510</a>	תִּפְלֵט lair <a href="#">H6403</a>	יִגַּעַל gagal <a href="#">H1602</a>	וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	עֵבֶר ngandhut	שׁוֹרֵי lembu-jaler-ipun <a href="#">H7794</a>	10
--	--	---	--	--	-------------------	--	----

תְּשַׁכֵּל:  
kluron

Sapine lanang padha macek lan mesthi dadi, sapine wadon padha manak ora tau keluron.

יִרְקְדוּן: jogèd <a href="#">H7540</a>	וְיִלְדֵיהֶם lan-putra-putranipun <a href="#">H3206</a>	עוֹלֵיהֶם laré-alit-ipun <a href="#">H5759</a>	כְּצֹאן kados-menda <a href="#">H6629</a>	יִשְׁלְחֵהוּ piyambakipun-ngirim <a href="#">H7971</a>	11
---	---	--	---	--	----

Anak-anake lanang padha diumbar kaya pepanthan wedhus; anak-anake padha alincak-lincak,

לְקוֹל dhumateng-swanten	וְיִשְׁמְחוּ lan-piyambakipun-bingah <a href="#">H8055</a>	וְכִנּוֹר lan-kecapi <a href="#">H3658</a>	כְּתֵב rebab <a href="#">H8596</a>	וְיִשְׂאוּ piyambakipun-ngangkat <a href="#">H5375</a>	12
-----------------------------	--	--	--	--	----

עוֹנֵב:  
suling  
[H5748](#)

padha tetembangan digameli trebang lan clempung, sarta padha bungah-bungah manut swaraning suling.

יְמִיהֶם dinten-ipun <a href="#">H3117</a>	בְּטוֹב ing-kasaénan	(יִכְלֵוּ) (piyambakipun-ngentèkaken) <a href="#">H3615</a>	[יִבְלוּ] [piyambakipun-nglampahi] <a href="#">H1086</a>	13
--	-------------------------	---	--	----

יְחַתּוּ: piyambakipun-tumurun <a href="#">H5181</a>	שְׂאוֹל alam-kubur <a href="#">H7585</a>	וּבְרִנָּה lan-ing-sedhela <a href="#">H7281</a>
--	--	--

Sajege urip padha ngrasakake kamukten lan kalawan tentrem anggone tumurun ing jagate wong mati.

וְדַעַת lan-pangertosan <a href="#">H1847</a>	מִמֶּנּוּ saking-kita	סוֹר késaha <a href="#">H5493</a>	לְאֵל dhumateng-Gusti Allah <a href="#">H0410</a>	וְיִאֲמְרוּ lan-piyambakipun-ngendika <a href="#">H0559</a>	14
---	--------------------------	---	---	---	----

תְּפָצְנוּ: kita-kepéngin	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	דְּרָכָיו margi-margi-Panjenengan <a href="#">H1870</a>
------------------------------	--	---

Nanging ujare marang Gusti Allah: Sumingkira saka ing aku! Aku padha ora seneng nyumurupi dalan-dalanmu.

ומה- 15  
lan-menapa-  
[H4100](#)

נעבדנו  
kita-ngabdi-Panjenenganipun  
[H5647](#)

כי-  
bilih-

שדי  
Kang Mahakuwasa  
[H7706](#)

מה-  
menapa-  
[H4100](#)

בו:  
Panjenenganipun

נפנע-  
kita-nyuwun-  
[H6293](#)

כי  
bilih

נועיל  
kita-nampi-bathi  
[H3276](#)

Kang Mahakuwasa iku sapa ta, dene aku kok padha kudu ngabekti marang Panjenengane, sarta apa gunane, manawa aku padha nyenyuwun marang Panjenengane?

רחקה  
tebih  
[H7368](#)

רשעים  
tiyang-duraka  
[H7563](#)

עצת  
rancangan  
[H6098](#)

טובם  
kasaénan-ipun  
[H2898](#)

בידם  
ing-asta-nipun  
[H3027](#)

לא  
mboten  
[H3808](#)

הן  
sapunika  
[H2005](#)

מני:  
saking-kawula

Pancen, kabegjane iku ora dumunung ana ing tangane. Rancangane wong duraka iku adoh saka ing aku.

אידם  
bilai-ipun  
[H0343](#)

עלימו  
ing-nginggil-ipun

ויבא  
lan-rawuh  
[H0935](#)

ידעך  
dipunpejahaken  
[H1846](#)

רשעים  
tiyang-duraka  
[H7563](#)

גרה  
dilah-

וכמה  
pinten-  
[H4100](#)

באפו:  
ing-bebendu-Ipun  
[H0639](#)

יחלק  
dipunlum

חבלים  
kasangsaran

Damare wong duraka iku kerep dipateni; padha ketaman ing sangsara, sarta padha kapanduman kasusahan dening Allah sajroning bendu.

סופה:  
angin-prahara

גנבתו  
dipuncolong  
[H1589](#)

וכמוז  
lan-kados-sekam  
[H4671](#)

רוח  
angin  
[H7307](#)

לפני-  
ing-ngajeng-  
[H6440](#)

כתבן  
kados-dami  
[H8401](#)

יהיו  
dados  
[H1961](#)

Padha kaya dami ana ing ngareping angin, kaya mrambut kabur ing prahara.

ישלם  
dipunwales

אונן  
kakiyatanipun  
[H0205](#)

לבניו  
kanggé-putra-putranipun

יזפן-  
nyimpen-  
[H6845](#)

אלוה  
Gusti Allah  
[H0433](#)

וידע:  
lan-piyambakipun-ngertos  
[H3045](#)

אליו  
dhumateng-piyambakipun  
[H0413](#)

Bilaine kasimpen dening Allah kanggo anak-anake. Prayogane wong iku dhewe kang diganjar dening Gusti Allah, supaya krasa,

שדי  
Kang Mahakuwasa  
[H7706](#)

ומחמת  
lan-saking-bebendu  
[H2534](#)

כידו  
karisakan-ipun  
[H3589](#)

(עיניו)  
(mripat-ipun)

[עינו]  
[mripat-ipun]

יראו  
ningali  
[H7200](#)

ישקה:  
piyambakipun-ngunjuk  
[H8354](#)

prayogane mripate dhewe supaya nyumurupi karusakane, lan awake dhewe ngombe bebendune Kang Mahakuwasa!

21  
 ומספר אחריו בביתו חפצו מה- כי  
 lan-cacah sasampunipun ing-griya-nipun kepénginan-ipun menapa- amargi  
[H4557](#) [H2656](#) [H4100](#)

חפצו: חפצו  
 dipunpedhot wulan-wulanipun  
[H2320](#)

Awit dheweke isih mreduli apa marang brayate sawuse mati, yen wus entek gunggunging sasine?

22  
 :ישפוט רמים וְהוּא יְהוָה יִלְמֵד- הָאֱלֹהִים  
 ngadili ingkang-luhur lan-Panjenenganipun kawruh ngajari- dhumateng-Gusti Allah  
[H8199](#) [H1931](#) [H1847](#) [H3925](#) [H0410](#)

Mangsa Gusti Allah kok dicaosi piwulang dening manungsa, Panjenengane kang ngadili wong-wong mau saka ing ngaluhur!

23  
 :ושליו שלאנן כלו תמו בעצם ימות וזה  
 lan-ayem tentrem sedayanipun kasampurnan-ipun ing-kawaregan pejah punika  
[H7961](#) [H7946](#) [H3605](#) [H8537](#) [H6106](#) [H4191](#) [H2088](#)

Ana wong kang matine isih kadunungan kakuwatan pepak, kalawan tentrem lan santosa,

24  
 :ישקה עצמותיו ומח חלב מלאו עטניו  
 teles balung-balungipun lan-sungsum susu kebak ember-ipun  
[H8248](#) [H6106](#) [H4221](#) [H2461](#) [H4390](#) [H5845](#)

bangkekane lemu dening gaji, lan sungsume balung-balunge isih seger.

25  
 :בטובה אכל ולא מרה בנפש ימות וזה  
 ing-kasaénan nedha lan-mboten- pait ing-nyawa pejah lan-punika  
[H0398](#) [H3808](#) [H4751](#) [H5315](#) [H4191](#) [H2088](#)

Ana maneh kang matine kalawan lara atine, lan ora tau ngrasakake kanikmatan.

26  
 :עליהם תכסה ורמה ישכבו עפר על- יחד  
 ing-nginggil-ipun nutup lan-cacing piyambakipun-sarèn lebu ing-nginggil- sesarengan  
[H3680](#) [H7415](#) [H7901](#) [H6083](#)

Nanging kabeh padha sumeleh ing sajroning lemah, lan padha karubung ing set.

27  
 עלי ומזמות מחשבותיכם ידעתי הן  
 ing-nginggil-kawula lan-rancangan pikiran-panjenengan kawula-ngertos sapunika  
[H4209](#) [H4284](#) [H3045](#) [H2005](#)

:תחמסו  
 panjenengan-nganiaya  
[H2554](#)

Lah aku wus sumurup, kang dadi pikiranmu, lan akal kaculikan kang kokrancang tumrap aku.

28  
 ואהל ואיה נדיב בית איה תאמרו כי  
 tarub lan-wonten-pundi pangeran griya- wonten-pundi panjenengan-ngendika amargi  
[H0168](#) [H0346](#) [H5081](#) [H0346](#) [H0559](#)

:רשעים משכנות  
 tiyang-duraka papan-dedalem  
[H7563](#) [H4908](#)

Ujarmu: Ngendi omahe kang nyekel pangwasa, endi tarub kang dienggoni dening wong-wong duraka?

לָא mboten <a href="#">H3808</a>	וְאֵתָהֶם lan-tandha-tandhanipun <a href="#">H0226</a>	מָרְגִי margi <a href="#">H1870</a>	עֵוֶבְרִי tiyang-langkung	שְׂאֵלָתָם panjenengan-taken <a href="#">H7592</a>	הֵלָא menapa-mboten <a href="#">H3808</a>	29
--	--	---	------------------------------	--	---	----

תִּנְכְּרוּ:  
panjenengan-ngakeni

Apa kowe padha durung tau takon marang wong-wong kang lumaku ing dalan? Apa kowe bisa mbantah marang pituduhe,

עֲבָרוֹת bebendu <a href="#">H5678</a>	לְיוֹם kanggé-dinten <a href="#">H3117</a>	רָע awon	יִתְשֵׁן dipunsimpen <a href="#">H2820</a>	אֵיד bilai <a href="#">H0343</a>	לְיוֹם kanggé-dinten <a href="#">H3117</a>	כִּי bilih	30
--	--	-------------	--	--	--	---------------	----

יִוְבְּלוּ:  
piyambakipun-dipunbeta  
[H2986](#)

yaiku manawa wong ala dieman samangsa dina bilai, lan diuwalake ing dina bebenduning Allah?

עָשָׂה nindakaken <a href="#">H1931</a>	וְהוּא־ lan-piyambakipun- <a href="#">H1931</a>	מְרִיבֵנוּ marginipun <a href="#">H1870</a>	פְּנֵינוּ praupanipun <a href="#">H6440</a>	עַל־ ing-nginggil-	יְנַדֵּן nedahaken <a href="#">H5046</a>	מִי־ sinten- <a href="#">H4310</a>	31
---	---	---	---	-----------------------	--	--	----

לֹא:  
piyambakipun  
מֵי־יִשְׁלֵם  
males-  
sinten  
[H4310](#)

Sapa kang bakal terus nggugat bab kalakuane lan ngganjar marang panggawene?

תְּפִישׁ tumpukan	וְעַל־ lan-ing-nginggil-	יִוְבְּלוּ dipunbeta <a href="#">H2986</a>	לְקַבְּרוֹת dhumateng-kubur <a href="#">H6913</a>	וְהוּא lan-piyambakipun <a href="#">H1931</a>	32
----------------------	-----------------------------	--	---	---	----

יִשְׁקֹד:  
piyambakipun-jagi  
[H8245](#)

Dheweke digawa menyang ing pakuburan, lan kubure direksa ing wong.

כָּל־ sedaya- <a href="#">H3605</a>	וְאֵתְרֵינוּ lan-sasampunipun	לִמְבֹהַר lembah	רִגְבֵי gumpal-gumpal <a href="#">H7263</a>	לֹא kanggé-piyambakipun	מְתָקִים manis- <a href="#">H4985</a>	33
---	----------------------------------	---------------------	---	----------------------------	---	----

מִסְפָּר:  
cacah  
[H4557](#)

אֵין  
mboten-wonten  
[H0369](#)

וְלִפְנֵינוּ  
lan-ing-ngajeng-ipun  
[H6440](#)

יִמְשֹׁד  
nututi  
[H4900](#)

אָדָם  
manungsa  
[H0120](#)

Kapenak anggone katutupan ing prongkalan-prongkalan lemah ing lebak; saben wong ngetutake dheweke, lan kang wus ndhisiki tanpa wilangan.

נִשְׂאֵר־ sisih- <a href="#">H7604</a>	וְתִשְׁוֹבְתֵיכֶם lan-wangsulan-panjenengan <a href="#">H8666</a>	תְּבֵל tanpa-guna <a href="#">H1892</a>	תִּנְחַמְנוּנִי panjenengan-nglipur-kawula <a href="#">H5162</a>	וְאֵיךְ lan-kados-pundi	34
--	---	---	--	----------------------------	----

ס  
s

מְעַל:  
pelanggaran  
[H4604](#)

Banget kothonge panglipurmu marang aku iku! Kabeh wangsulanmu iku mung apus-apus blaka."